

[聯合聲明 2018.10.23]

本土社團肯定賴院長支持台語正名

近日有某位立法委員質詢行政院賴清德院長關於台語的名稱，她並主張台語應稱為閩南語。然而，賴清德院長卻反駁她閩南語的稱呼，並堅持用台語名稱。我們對於賴清德院長堅持使用台語名稱一事給予高度肯定。我們主張台語就是台語，不是閩南語也不是福佬語。解決台語名稱爭議最好的方式之一是將客家語正名為頭家語！

台語不是閩南語也不是福佬語理由如下：

第一，就邏輯而言，“使用台語就會排斥客家語”的說法不合邏輯。台語是專有名詞，非「台灣的語言」的簡稱。譬如，屏東、高雄、台南都在台灣的南部。雖然僅有台南被稱為台南，不代表屏東與高雄不在台灣南部。

第二，就歷史而言，「台灣話」最初是指「台灣府城」人講的話。「台灣」一詞最早是指台南安平一帶的範圍而已。至 1885 年滿清將台灣獨立設省，並以台灣來稱呼全台灣。此時台灣一詞的概念才從當今的台南擴展到全台灣。

第三，台語一詞是歷經數百年來社會自然形成、約定俗成的慣用語。連戰的阿公連橫於 1933 年完成的台語專書《台灣語典》也使用台語一詞。外來政權中華民國「台灣省國語推行委員會」於 1955 年出版的《台語方音符號課本》，及國防部於 1958 年出版《注音台語會話》，都接受使用台語一詞。直至約 1960 年代以後，中國國民黨為了加強將台灣人同化為中國人，乃採取「去台灣化」政策，全面將台語硬改為閩南語！

第四，「閩」字具侮辱、貶抑之意。根據東漢「許慎」《說文解字》及清代「段玉裁」《說文解字注》之解說，閩南語的「閩」字是蛇種、野蠻民族的意思，具有對閩南地區的先住民及其後代歧視的意涵。

第五，福建閩南地區也有客語使用者。有些人認為台灣有客語及原住民族語使用者，所以「台語」不能獨佔「台語」一詞。照他們的邏輯，中國福建閩南地區也有少數客家人居住地區，譬如詔安及南靖等地。為了不排斥客家人，也不應該使用閩南語一詞才對！

第六，廣東也有“閩南語”的分布。所謂的閩南語，其分布地點不只在福建南部，也包含在廣東，特別是廣東東部潮汕及海陸豐地區。使用閩南語一詞等同把廣東地區的閩南語排斥在外。

第七，河洛語或福佬語不具台灣代表性。依據美國傳教士 S. Wells Williams 於 1874 年出版《漢英韻府》及 Kennelly 於 1908 年編譯的《中國坤輿詳誌》記載，Hoklo 一詞為廣東本地人對廣東東部潮汕地區的人的稱呼。Hoklo 後來被寫成「學老」、「福佬」、「河洛」或「福佬」等不同漢字。此外，依據台灣總督府於 1931 年出版的《台日大辭典》，所謂 Hô-lô(福佬)是指廣東人對福建人的歧視稱呼。不論 Hoklo 被寫成何字，該詞都不應該用來稱呼台灣人的母語。

第八，1996 年公布的《世界語言權宣言》第三十一及三十三條分別指出，

「所有語言社群均有權在所有範疇與所有場合中保存並使用其合宜的姓名系統」，「所有語言社群都有權以自己的語言稱呼自己」。台語一詞是大多數台灣人的習慣稱呼，應該予以尊重。

為何解決台語名稱爭議的最佳方式是進行客家正名呢？理由如下：

第一，「客家」的原意是指「外來者」或「外地來的客人」，且某種程度上還具有當地人對客家人的歧視意涵。當客家人強調自己也是台灣人，客語也是台灣的語言之際，繼續使用「客家」名稱，宛如自我打臉一般，實為不妥。客家正名為「頭家」(Theu-ka)，做台灣的主人總比做客人好！

第二，「客家」一詞並非該族群唯一的族名選擇。「客家」此一概念與名稱源自客家籍歷史學家「羅香林」於1933年出版《客家研究導論》一書有關。由於客家民系的祖先是從不同地方、不同時間點從北方移到南方，且人口屬於零星分布在三大省分，故其語言內部歧異最大、各地的族群認同與自我族名稱呼也不太一樣。譬如，廣東西部的客家民系常以客語發音、第一人稱「我」的「Ngai」作為族群的名稱，該稱呼在漢字裡寫成「僱人」或「哎人」。在越南北部的客家民系也稱為「Ngai族」，越南南部的客家民系有時也稱為「崇正人」或「夏人」(nguoi He)。如果要凸顯台灣客家的主體性，「客家」一詞之外還有不少選擇。譬如，可以選擇用上述的「Ngai」，或用客語發音的「Ngin」(「人」的意思)，或「Thoi-van-fa」(客語漢字寫成「佉萬話」，意思是指台灣話)，或簡單易懂的「頭家」(Theu-ka)均比「客家」來的適當。

第三，「客家」一詞其實是大中國、大漢沙文主義底下的一個概念用語。羅香林當初出版專書為「客家」一詞定調，就是要證明客家民系是血統純正的北方漢人而非外族。不過，近二十多年來研究成果逐漸指出，客家人並非純正的漢人。譬如，中國學者「房學嘉」(嘉應學院客家研究院院長)於一九九四年出版專書《客家源流探奧》指出，客家人是南遷的中原人與當地古越族遺民混化以後所產生的共同體，而非遺留該地純種的中原人。

連署社團(依筆畫順序)

台文筆會

台南市台灣語文學會

台越文化協會

台灣羅馬字協會

李江却台語文教基金會